Dalla mia infanzia — Изъ моего дѣтства

Aus meiner Kindheit.
Souvenirs d'enfance.
From my childhood.

Suite de morceaux faciles
pour Piano
dédiée à la jeunesse par

SERGE BORTKIEWICZ

Séparément — opus 14 — Complet

Was die Amme sang	Ce que chantait la nourrice	What the Nurse sang
Das dunkle Zimmer	La chambre noire	The dark Room
Die Tanzstunde	La leçon de danse	The dancing Lesson
Erste Liebe	Premier amour	First Love
Erster Schmerz	Première douleur	First Sorrow
Wenn ich erst groß bin	Quand je serai grand	When I am a Man

D. RAHTER
LONDON—HAMBURG

Vorwort.

1) Die Bezeichnung „Leichte Stücke“ ist rein technisch aufzufassen, denn wie schon viele große Meister ausgesprochen haben, gibt es keine „leichten Stücke“ in der Kunst. Selbst die einfachsten Formen erfordern zur richtigen Wiedergabe ein künstlerisches und reifes Können.
2) **Das Pedal** *(tre corde)* hat der Verfasser mit einem neuen Zeichen notiert durch das eine genauere Bezeichnung angestrebt wird.

↓ bedeutet Pedal nehmen und halten bis ✻.

✻ —— Pedal aufheben.

✻↓ —— Schneller Pedalwechsel oder **Pedallegato**. (!)

↓✻ —— Kurzes Pedal.

Man achte insbesondere auf das Pedallegato.

Die Verwendung des linken Pedals *(una corda)* ist angebracht bei *pp, dolce, dolcissimo, morendo* u. s. w.

Préface.

1) En appelant ces morçeaux des „Morçeaux faciles“ l'auteur a cherché de qualifier simplement leur facture technique, car l'oeuvre même la plus simple demande une éxécution également musicale et mûre.
2) La Pédale (tre corde) est indiquée par un nouveau signe par lequel l'auteur a cherché à préciser plus éxactement l'emploi de celle-ci.

↓ —— *prendre la pédale et la tenir jusqu' à ✻.*

✻ —— *lever la pédale.*

✻↓ —— *changement rapide de pédale ou pédale-legato. (!)*

↓✻ —— *pédale courte.*

Très important le legato de la pédale.
Prendre la pédale douce pour obtenir un pp, dolce, dolcissimo, morendo etc.

Preface.

1) The term "Light pieces" is to be understood in a purely technical sense; for, as many great masters have declared — there are no "light pieces" in Art. — Even the simplest forms require an artistic and mature power of expression for accurate reproduction.
2) **The Pedal** *(tre corde)* has been indicated by the composer by one new sign, by which he has endeavoured to designate clearly its employment.

↓ signifies that the pedal is to be pressed and retained until ✻.

✻ —— the pedal is to be raised.

✻↓ —— quick change of pedal, or **Pedallegato**. (!)

↓✻ —— short pedal.

Special attention should be paid to the Pedallegato.

The employment of the left pedal *(una corda)* is recommanded for *pp, dolce, dolcissimo, morendo* etc.

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Was die Amme sang.

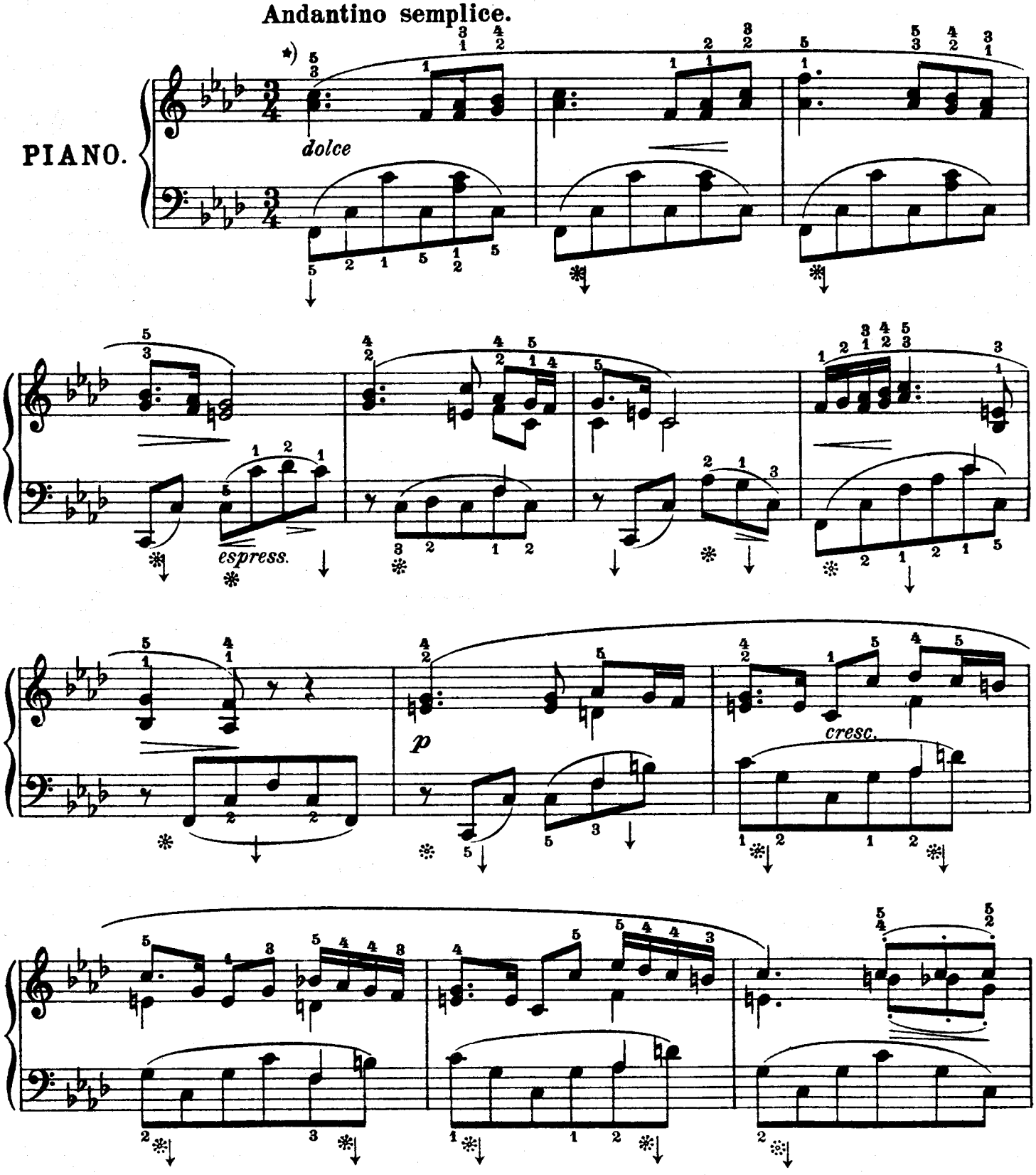
Ce que chantait la Nourrice. What the Nurse sang.

То, что пѣла няня. Ciò che cantò la baglia.

Serge Bortkiewicz, Op. 14 № 1.

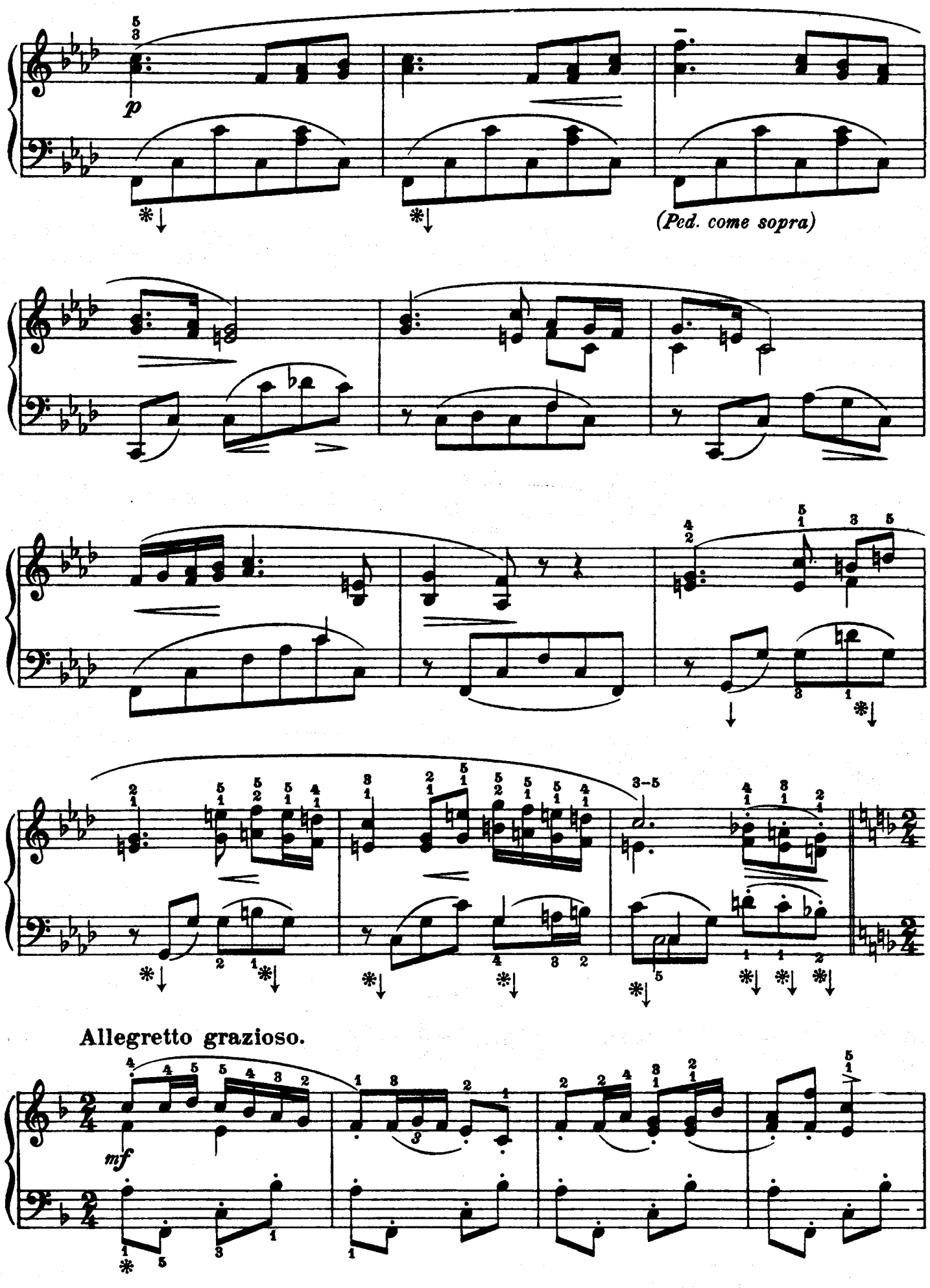
Andantino semplice.

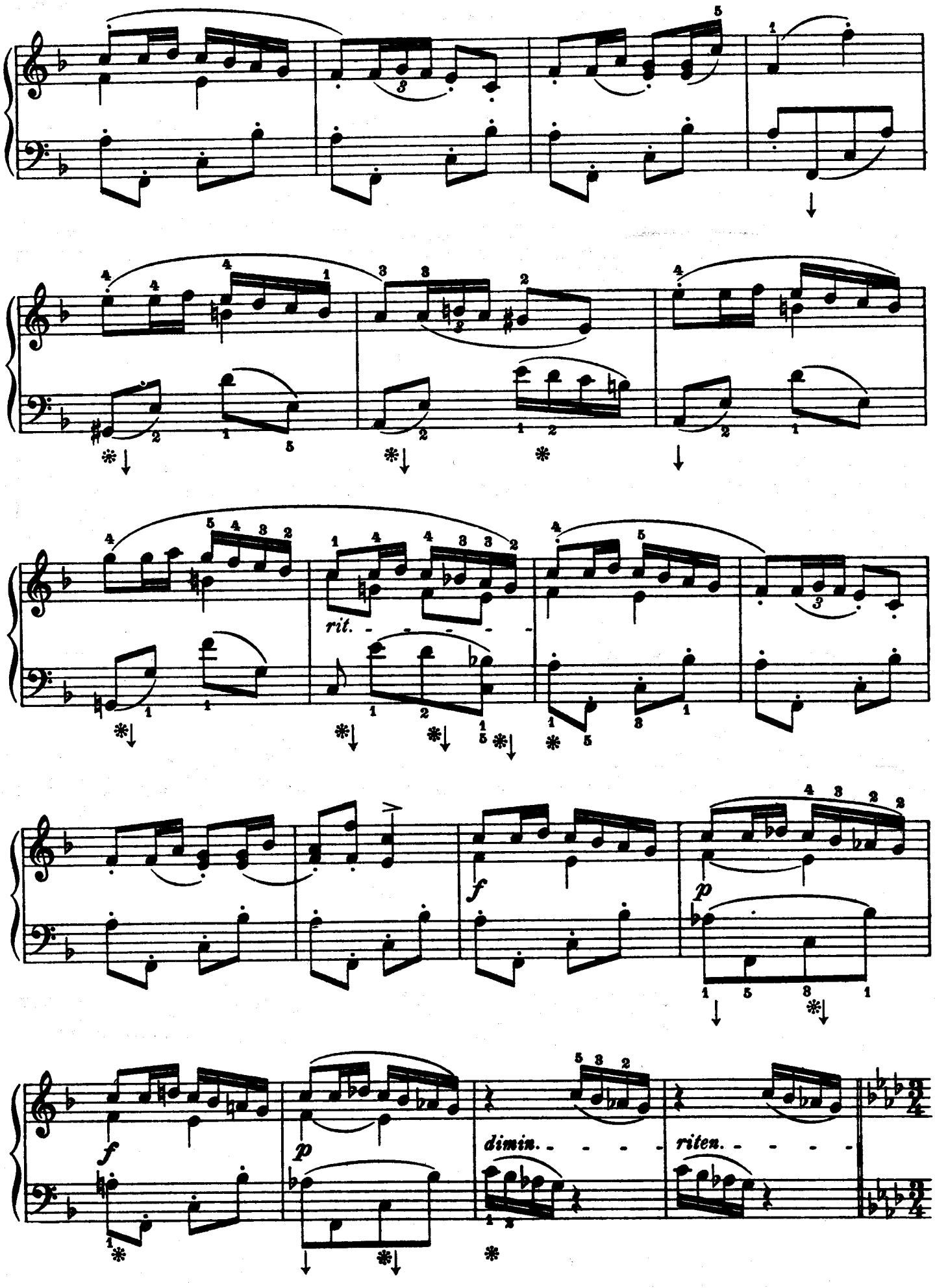
PIANO.

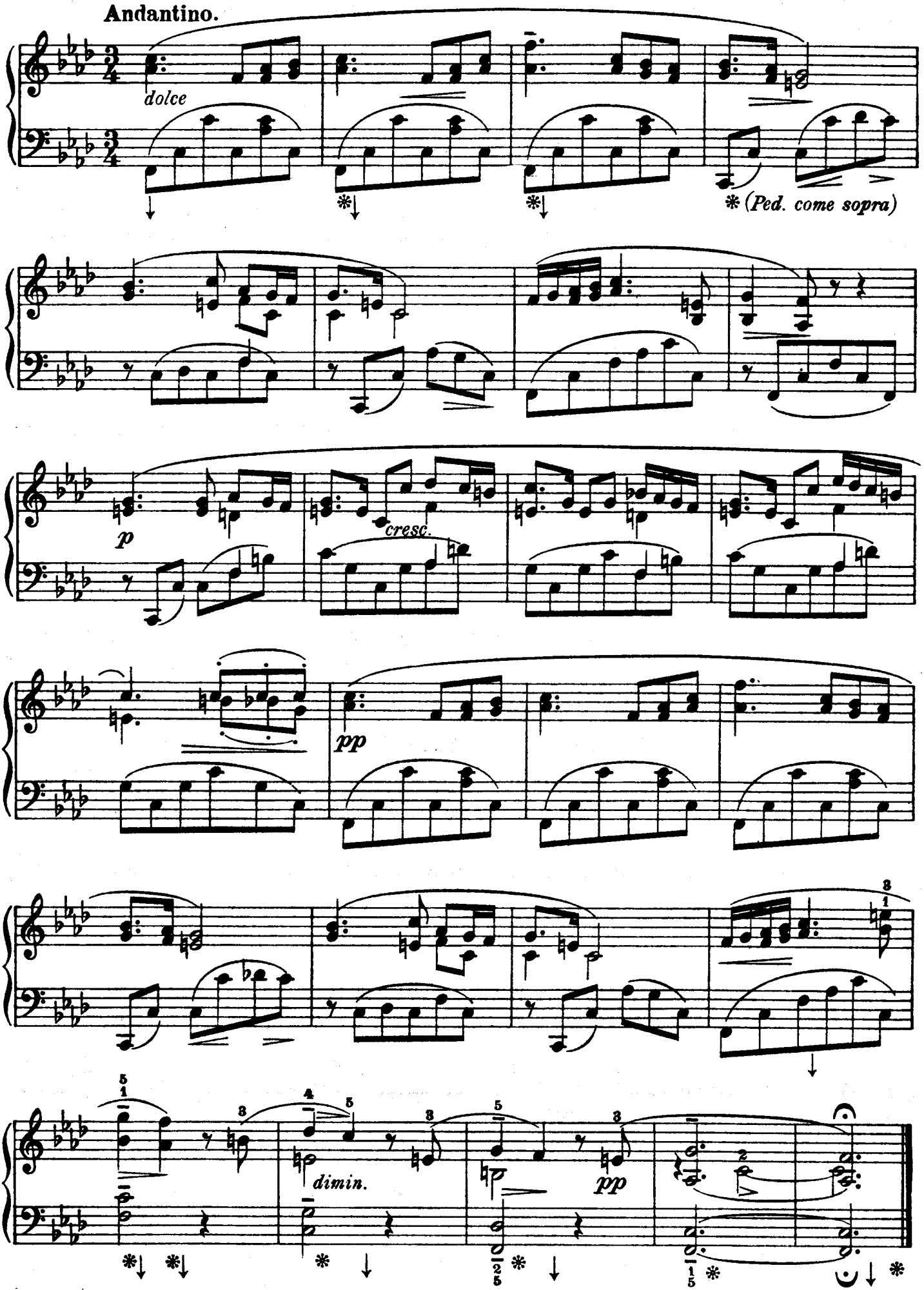


*) Kleinrussisches Volkslied. — *) *Chanson populaire petite russienne.* — *) Russian folksong. — *) Малороссійскія пѣсни.

© Copyright MCMXI by D. Rahter, London-Hamburg


p
(Ped. come sopra)
Allegretto grazioso.
mf


rit.
f
p
f
p
dimin.
riten.


Andantino.
dolce
* (Ped. come sopra)
p
cresc.
pp
dimin.
pp

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés

Das dunkle Zimmer.

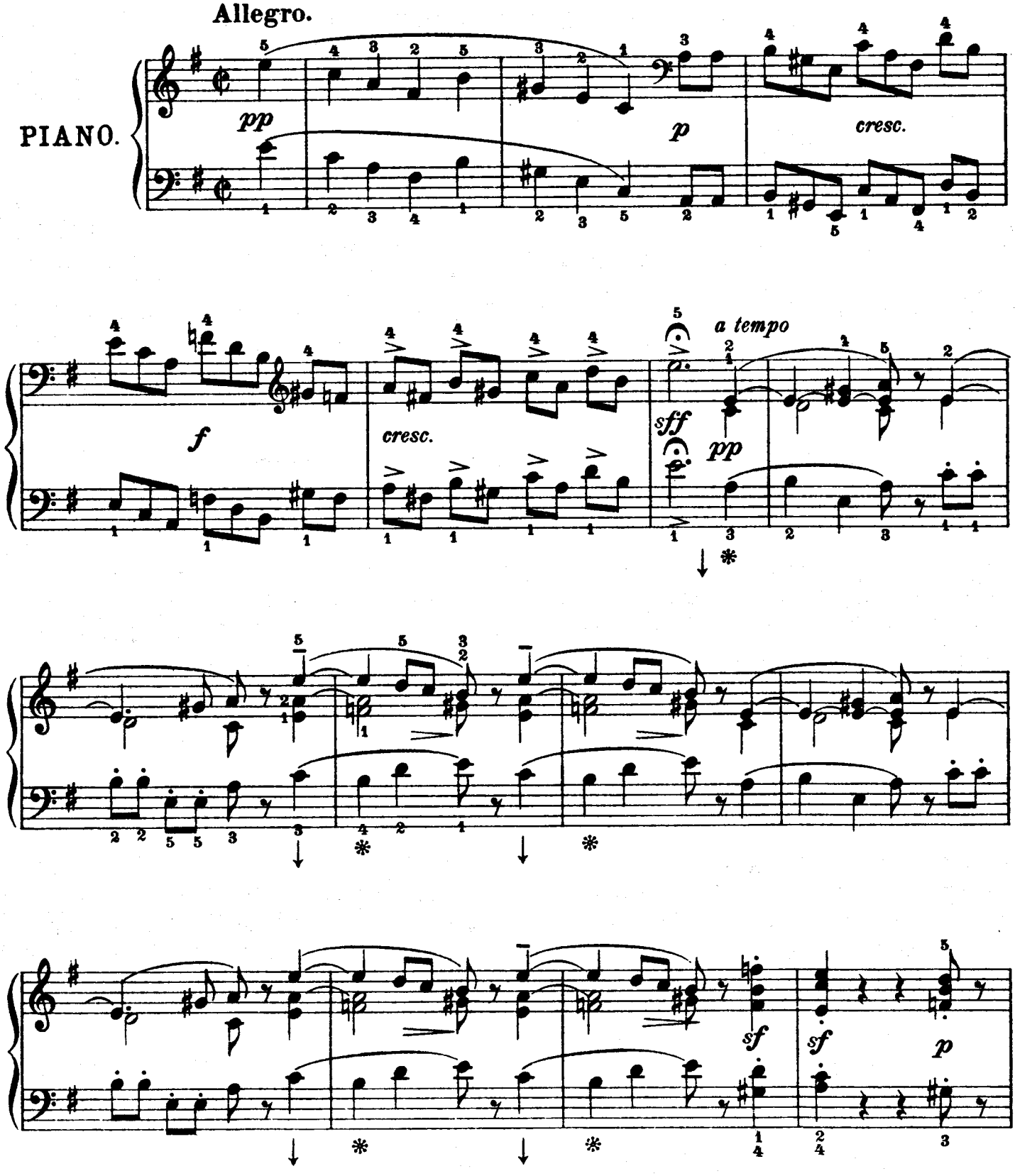
La chambre noire. The dark Room.

Темная комната. La camera scura.

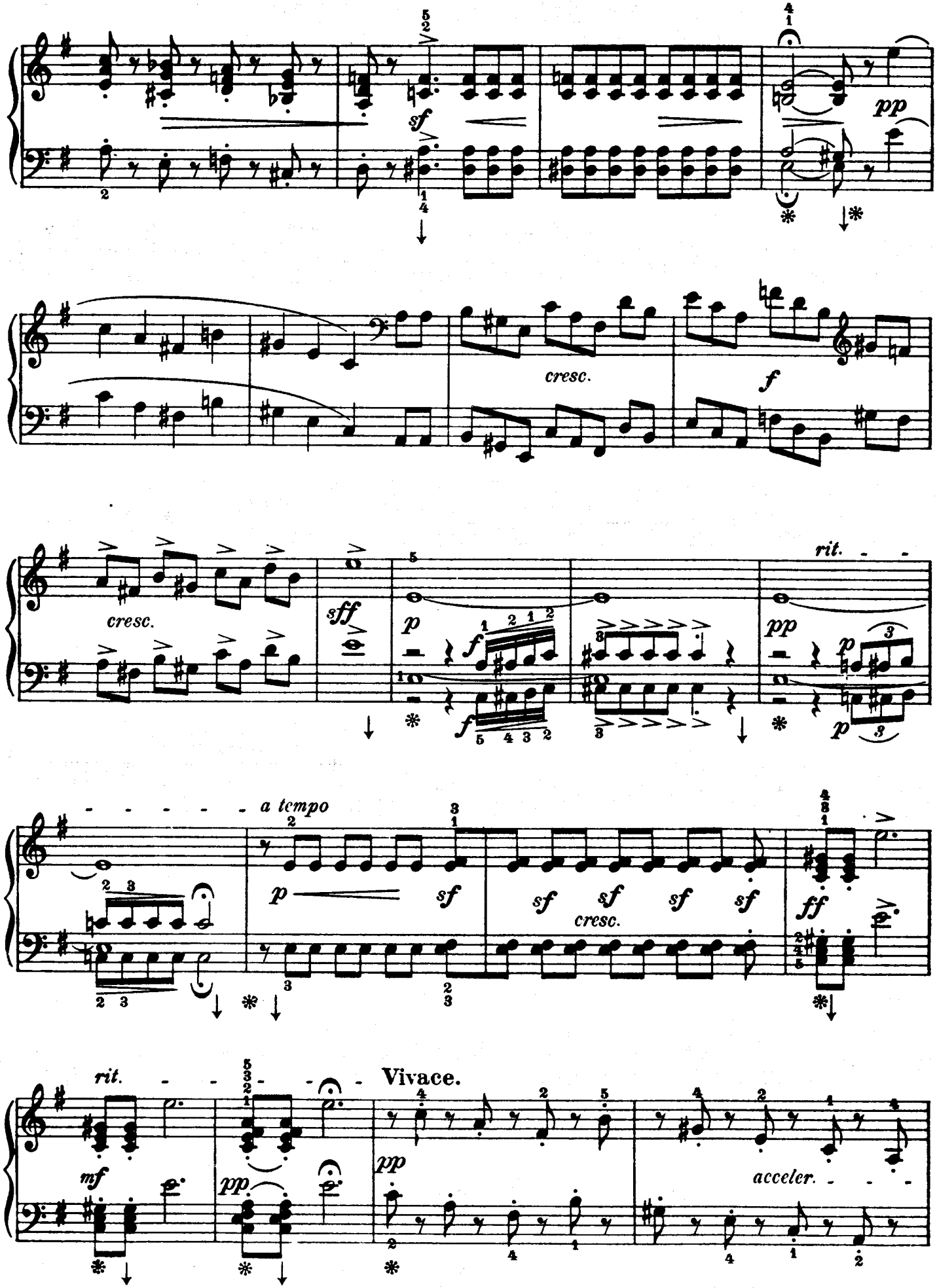
Serge Bortkiewicz, Op. 14 № 2.

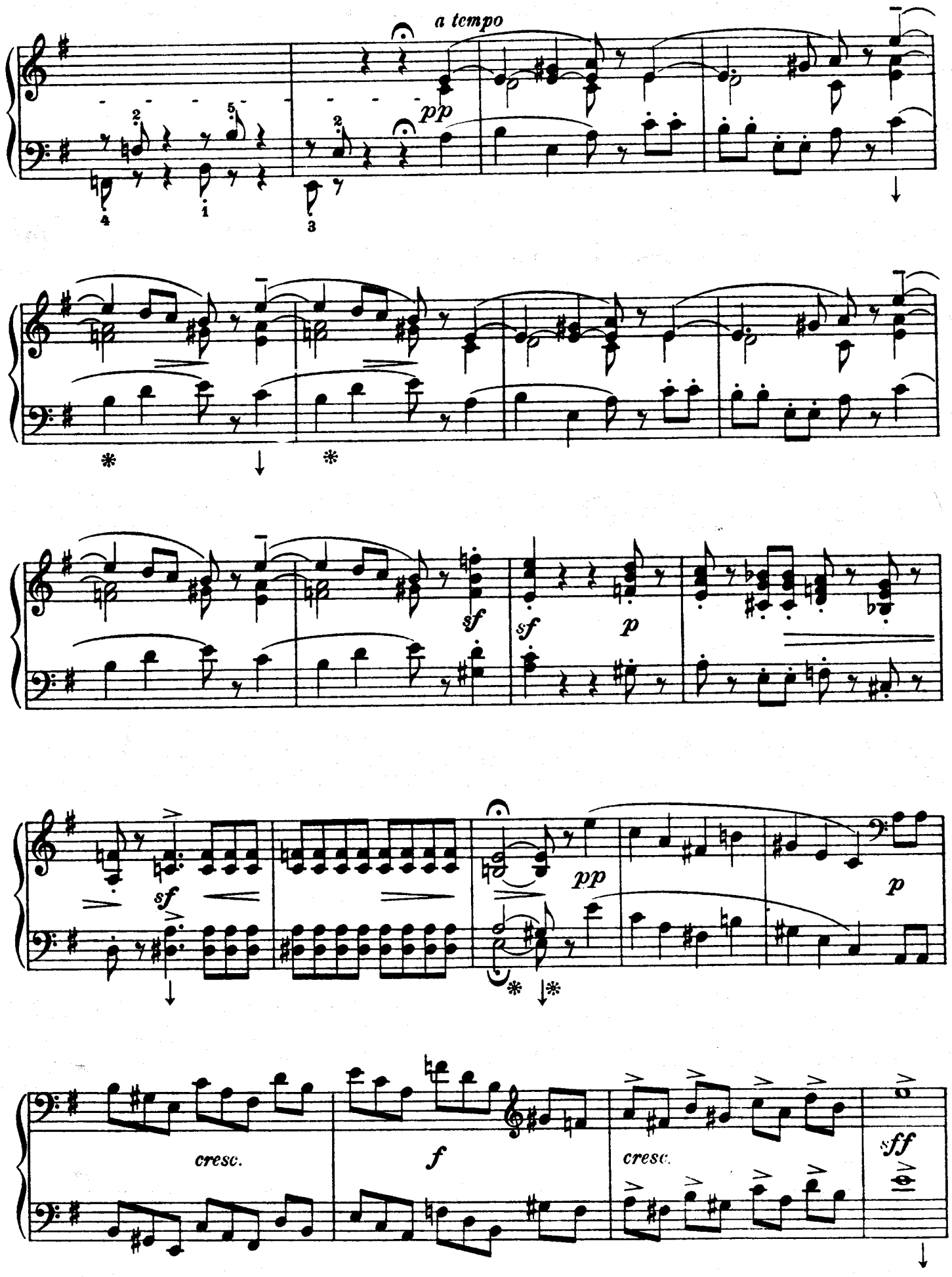
Allegro.

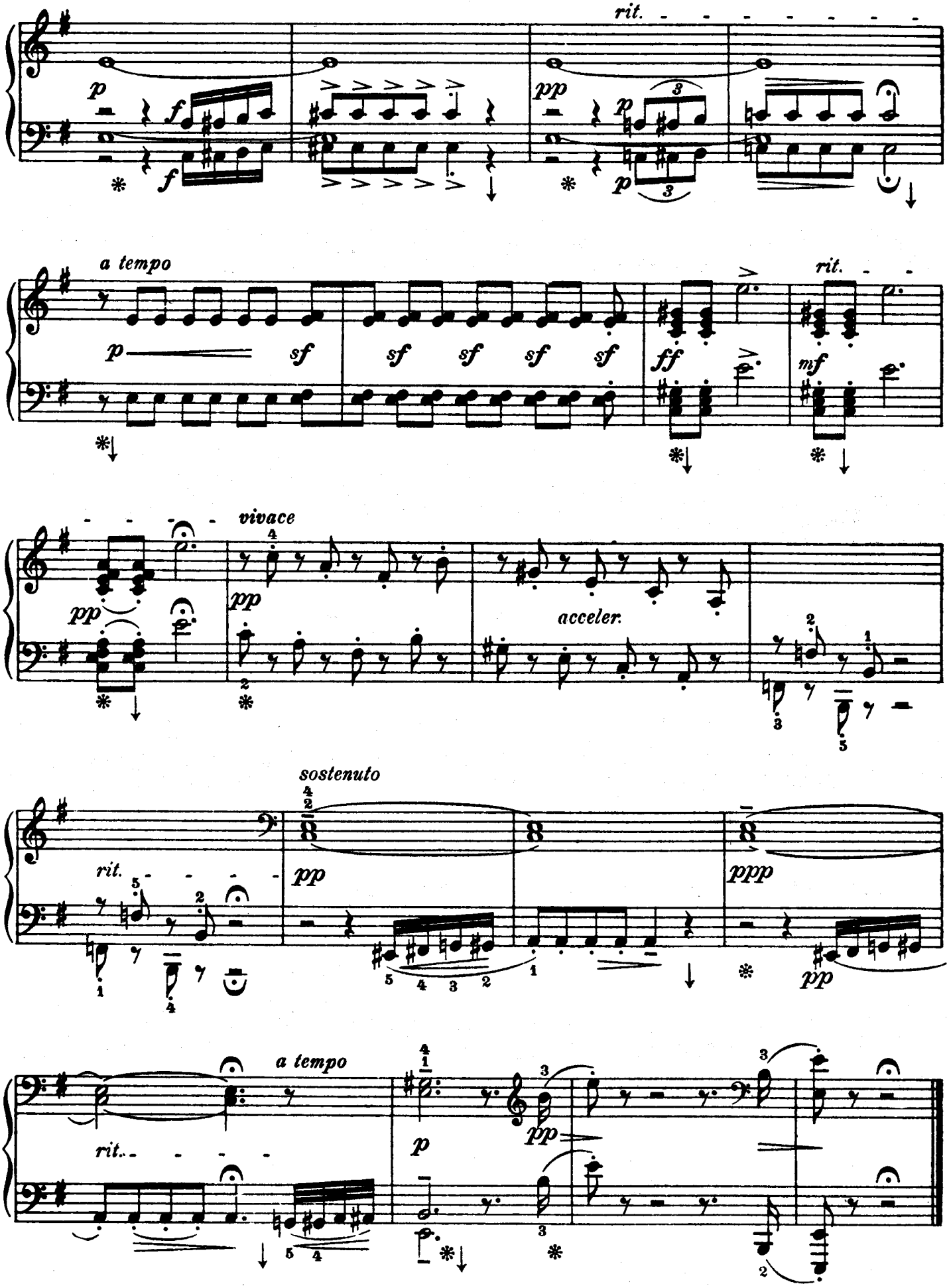
PIANO.



© Copyright MCMXI by D. Rahter, London-Hamburg


sf
pp
cresc.
f
cresc.
sff
p
f
rit.
pp
p
a tempo
p
sf
sf sf sf sf
cresc.
ff
rit.
mf
pp
Vivace.
pp
acceler.


a tempo
pp
sf
sf
p
sf
pp
p
cresc.
f
cresc.
sff


rit.
a tempo
rit.
vivace
acceler.
sostenuto
rit.
a tempo
rit.

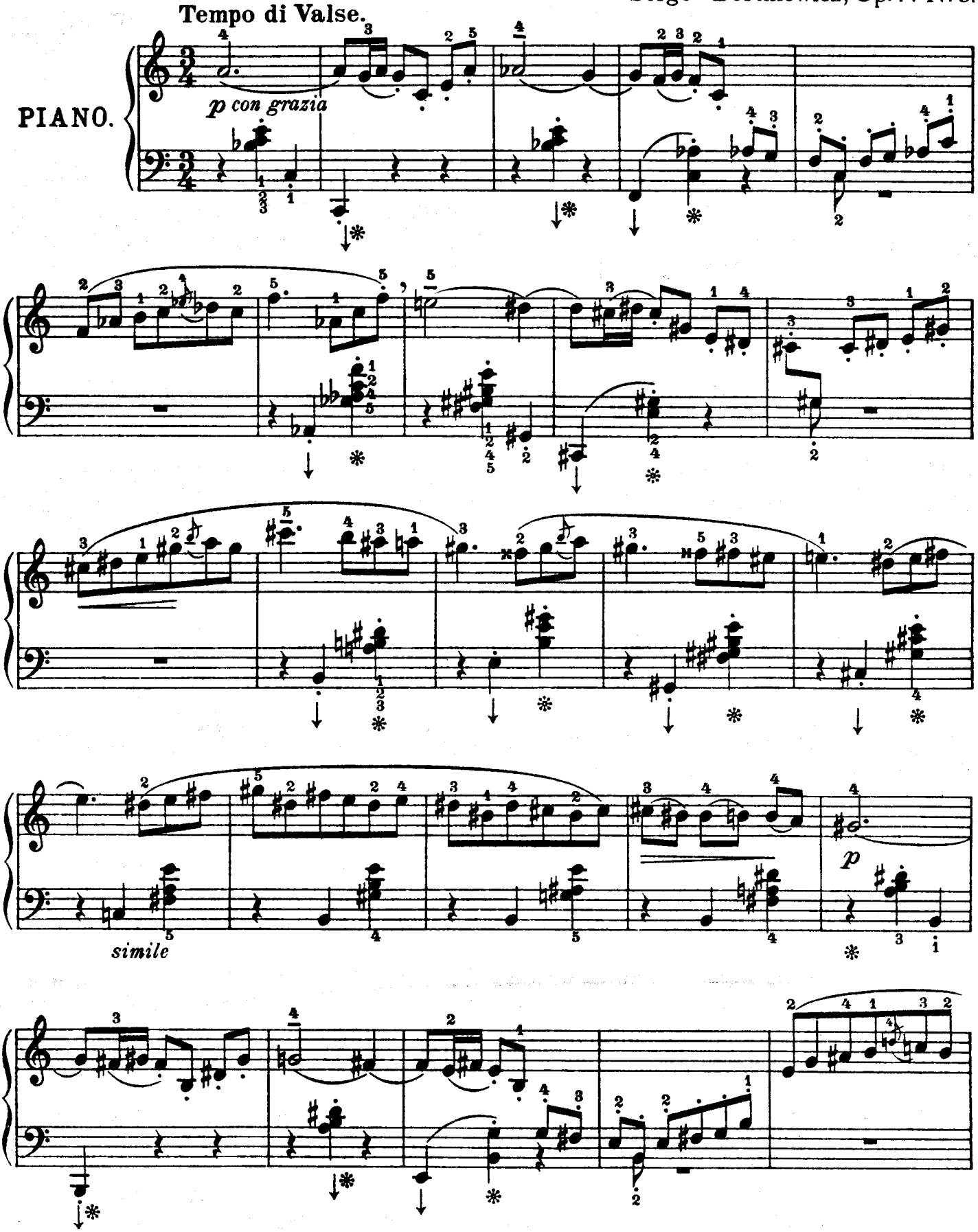
Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Die Tanzstunde.

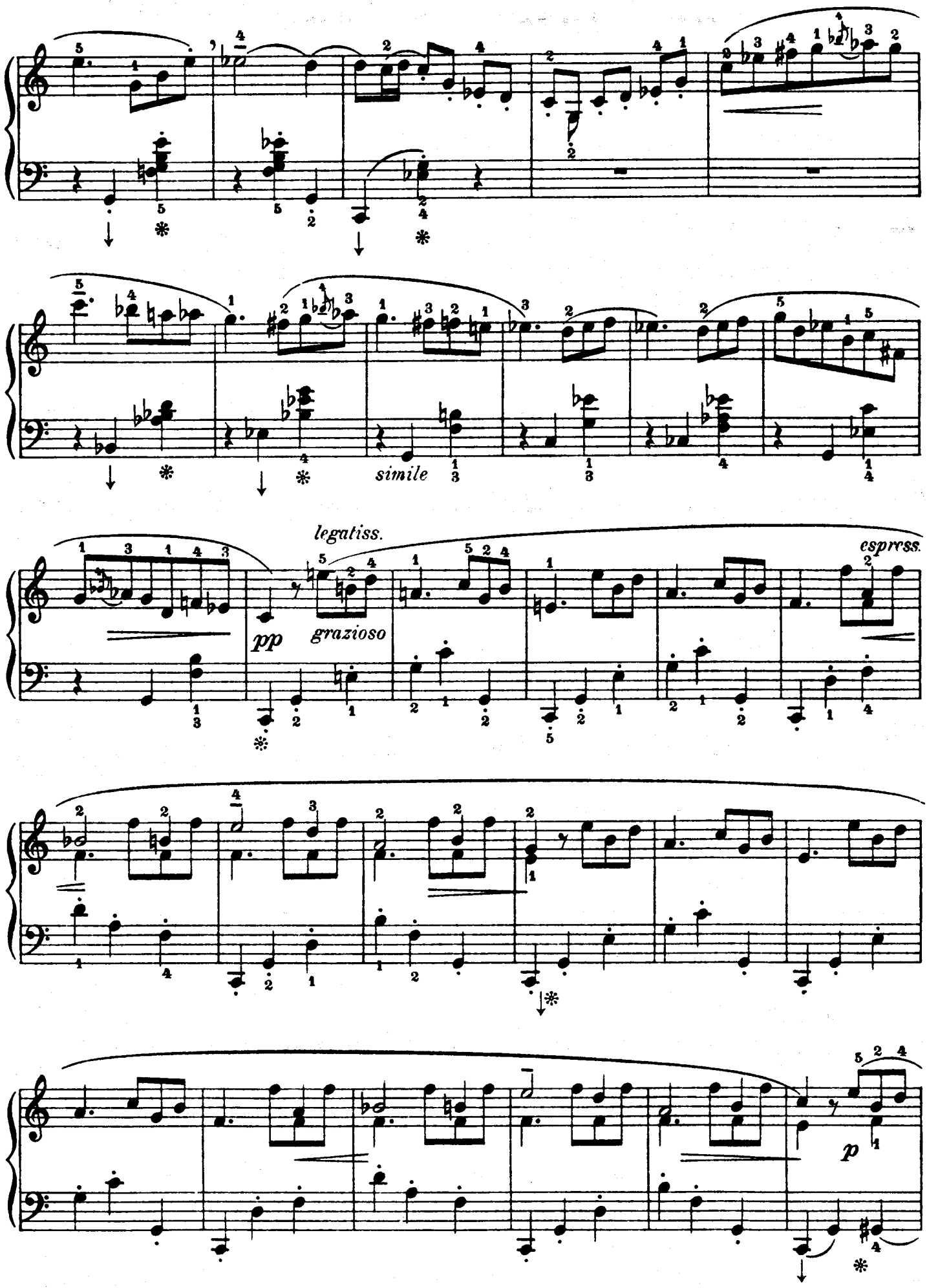
La leçon de danse. The dancing Lesson.

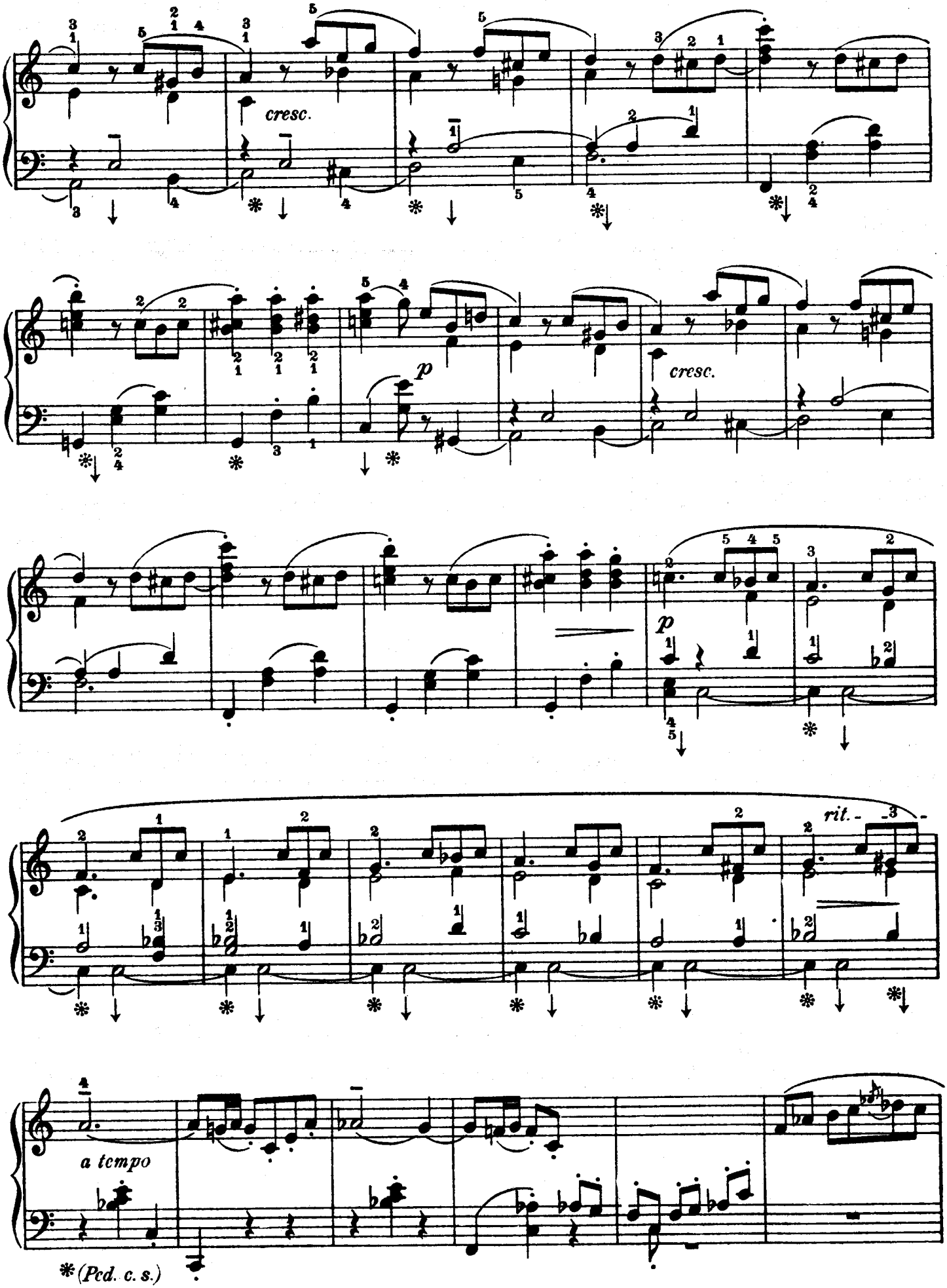
Танцкласс. La lezione di ballo.

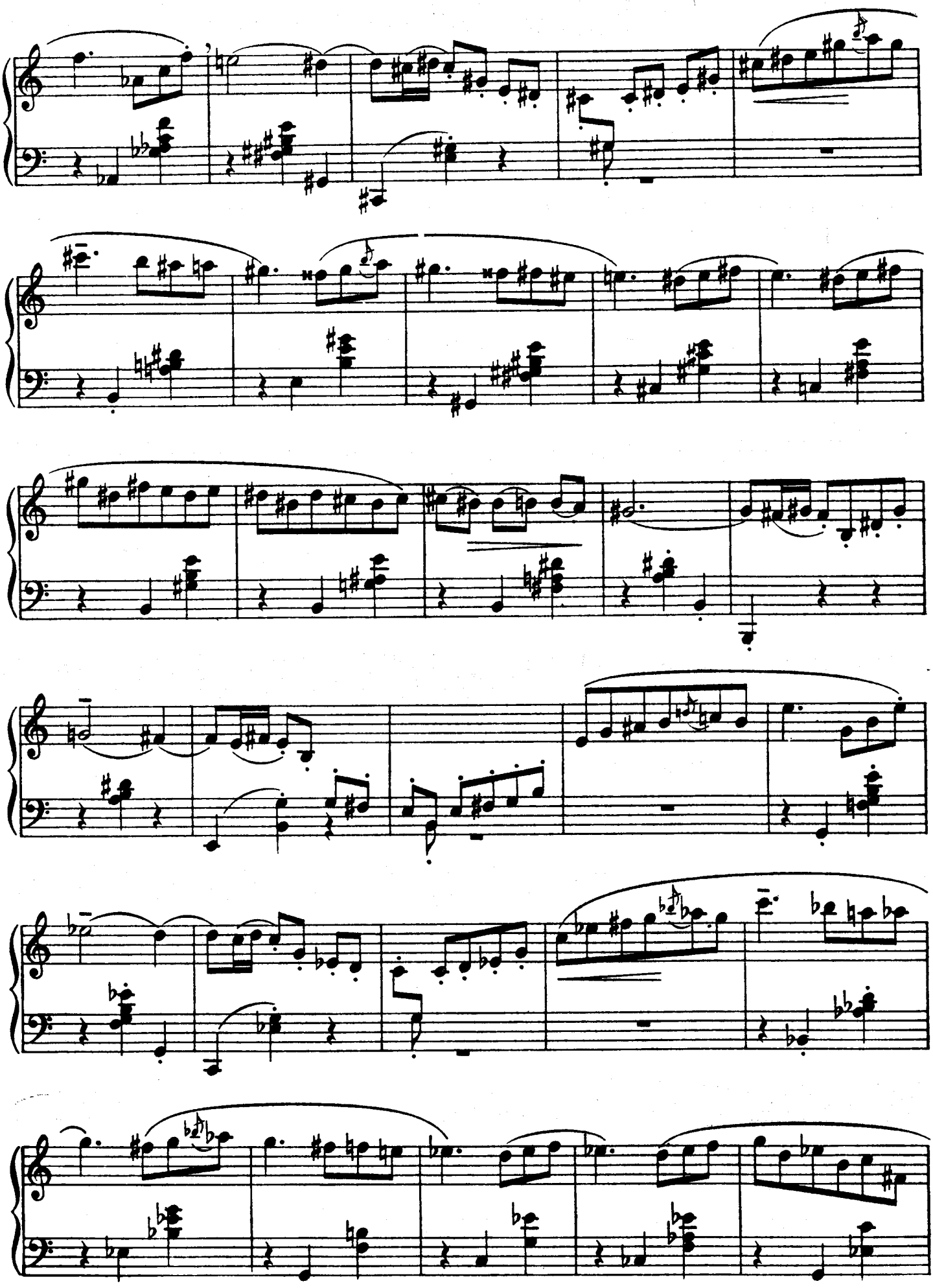
Serge Bortkiewicz, Op. 14 № 3.

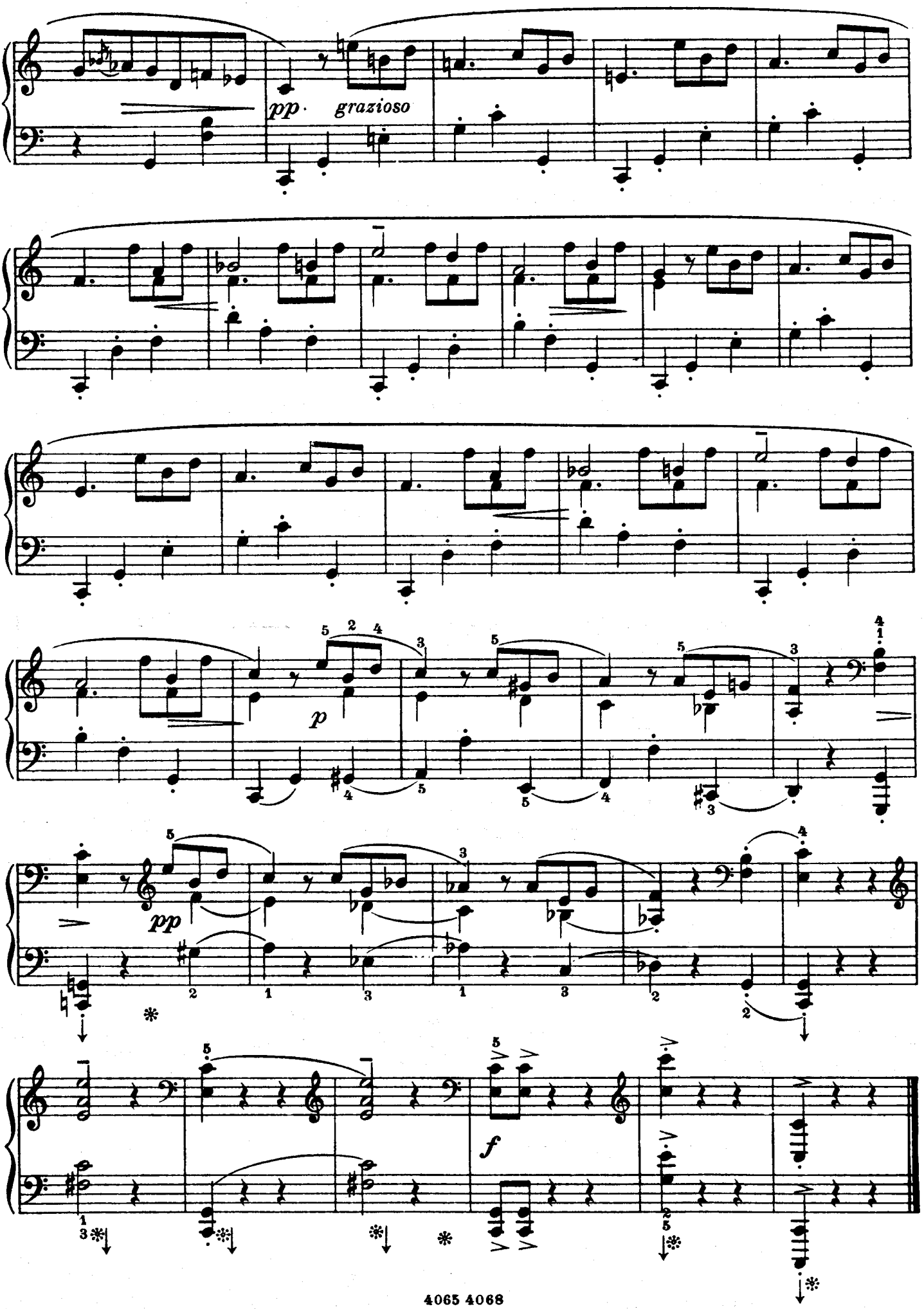


© Copyright MCMXI by D. Rahter, London - Hamburg


simile
legatiss.
espress.
pp
grazioso
p


cresc.
p
cresc.
p
rit.
a tempo
*(Ped. c. s.)




pp grazioso
p
pp
f

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Erste Liebe.

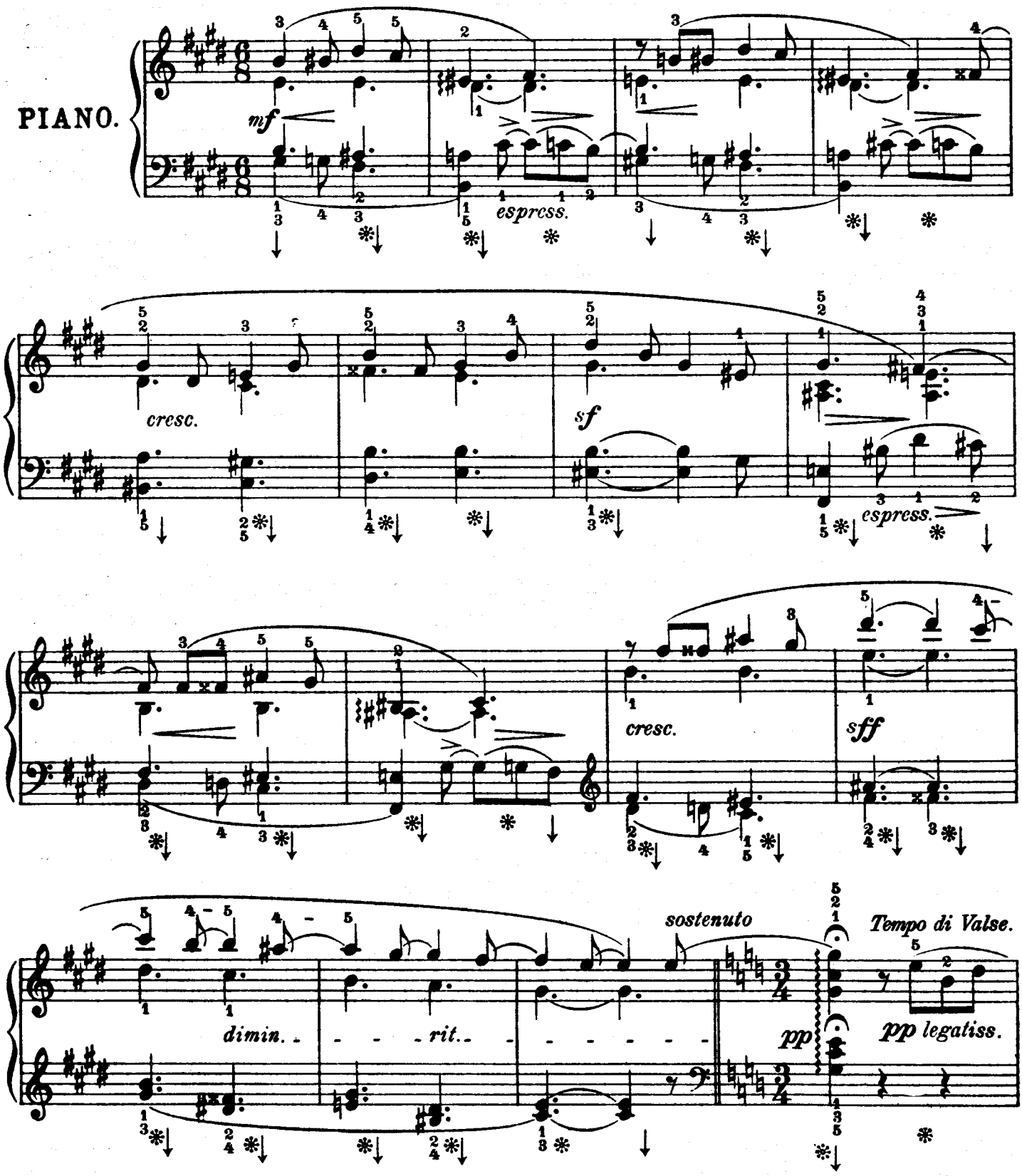
Premier amour. First Love.

Первая любовь. Primo amore.

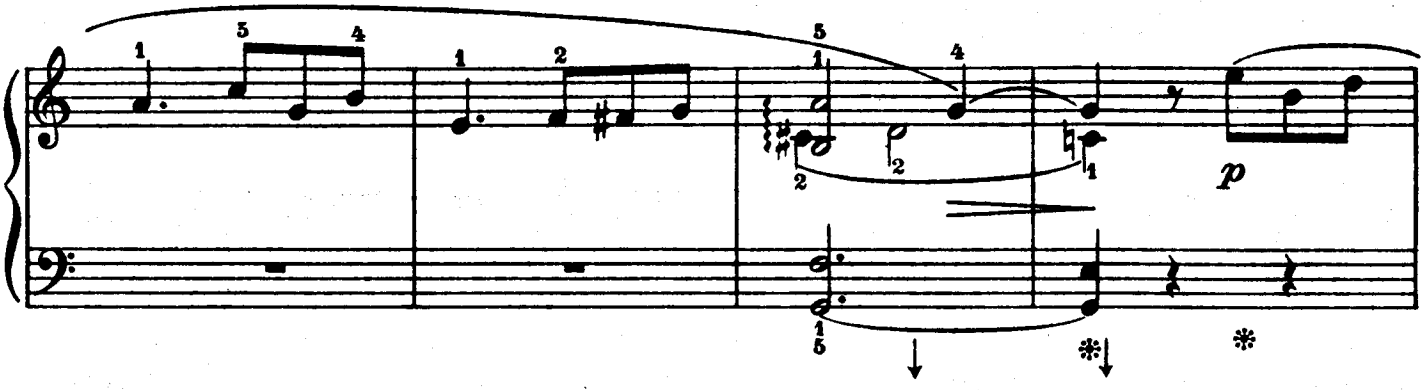
Serge Bortkiewicz, Op. 14 № 4.

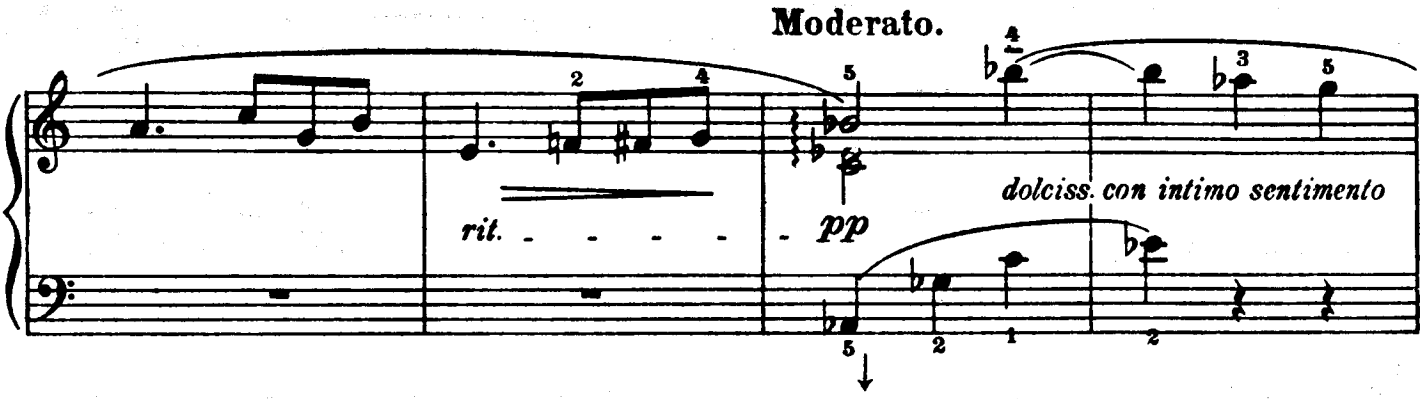
Poco appassionato.

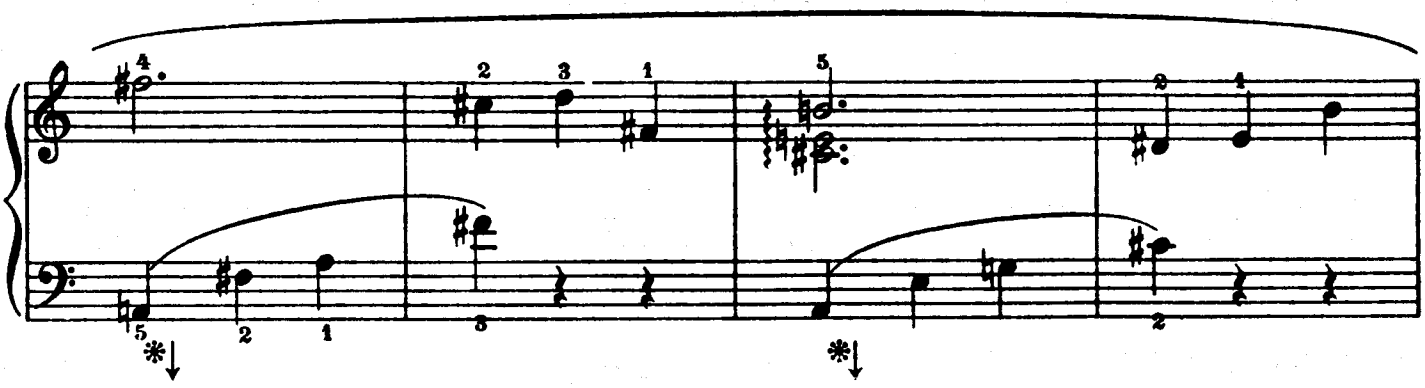
PIANO.

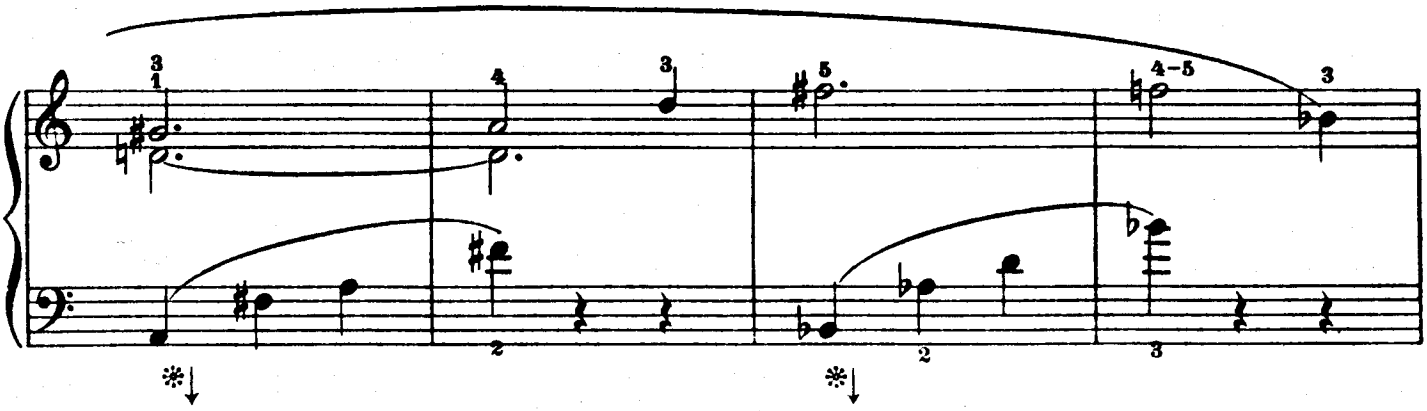


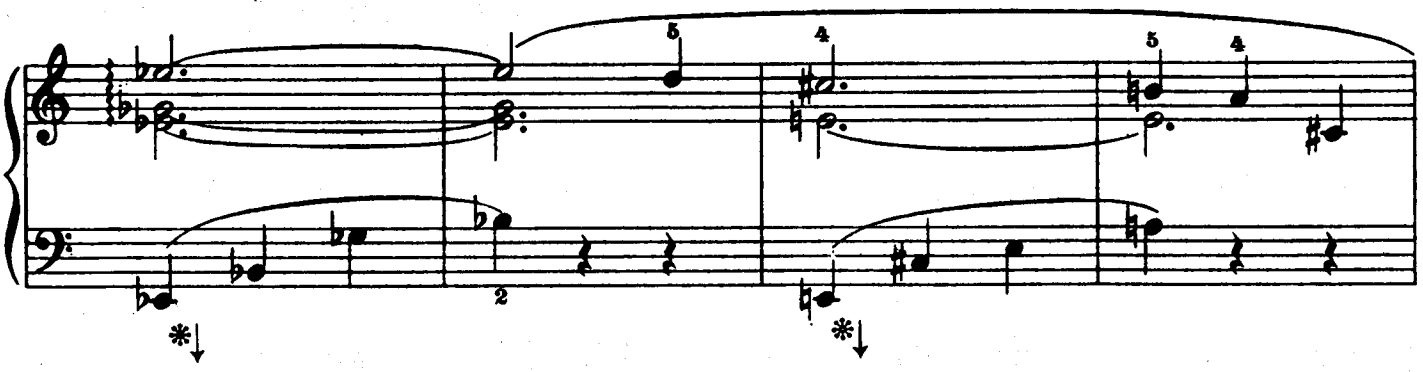
© Copyright MCMXI by D. Rahter, London-Hamburg


p

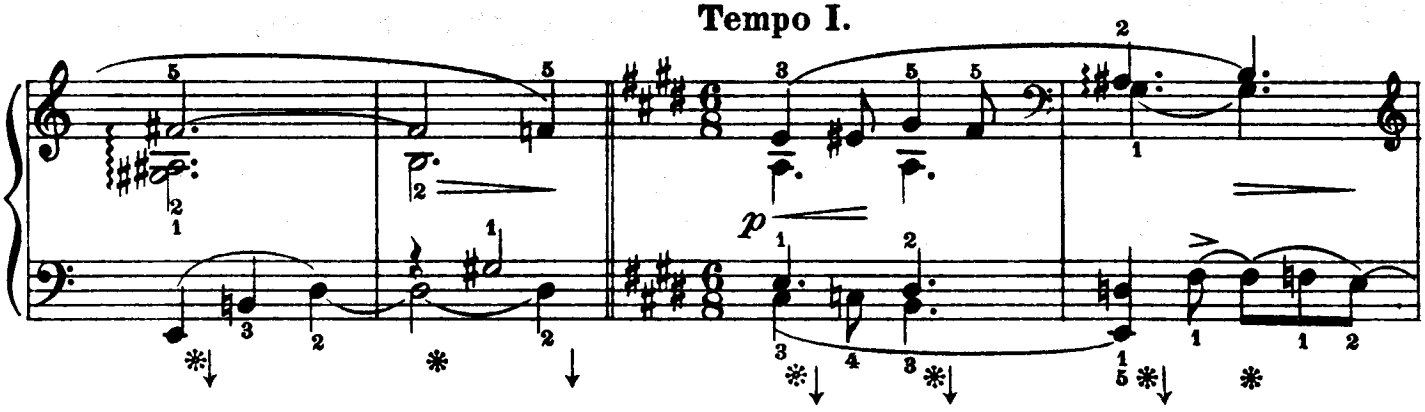

Moderato.
rit.
pp
dolciss. con intimo sentimento

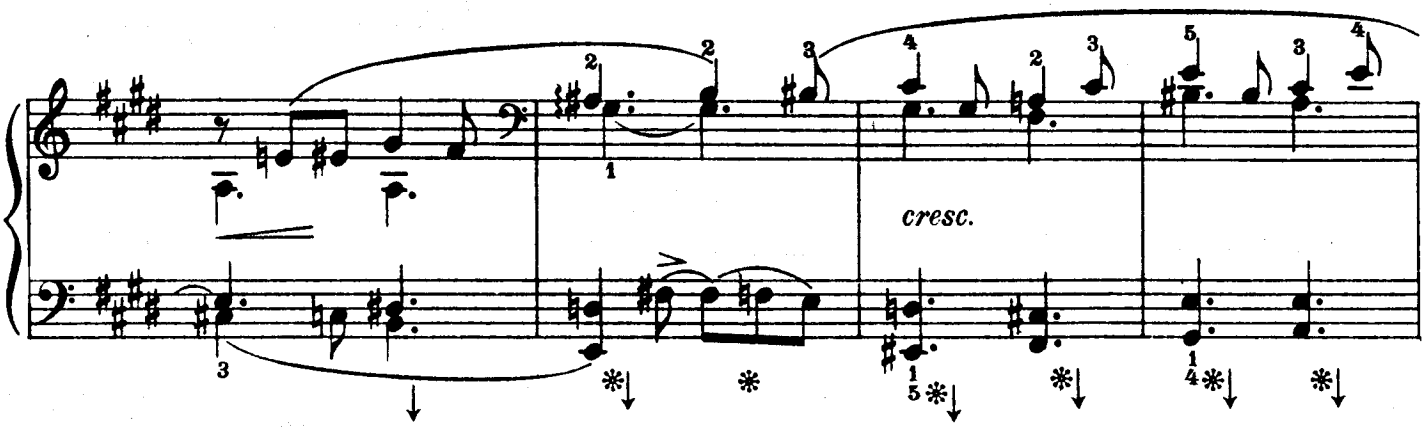


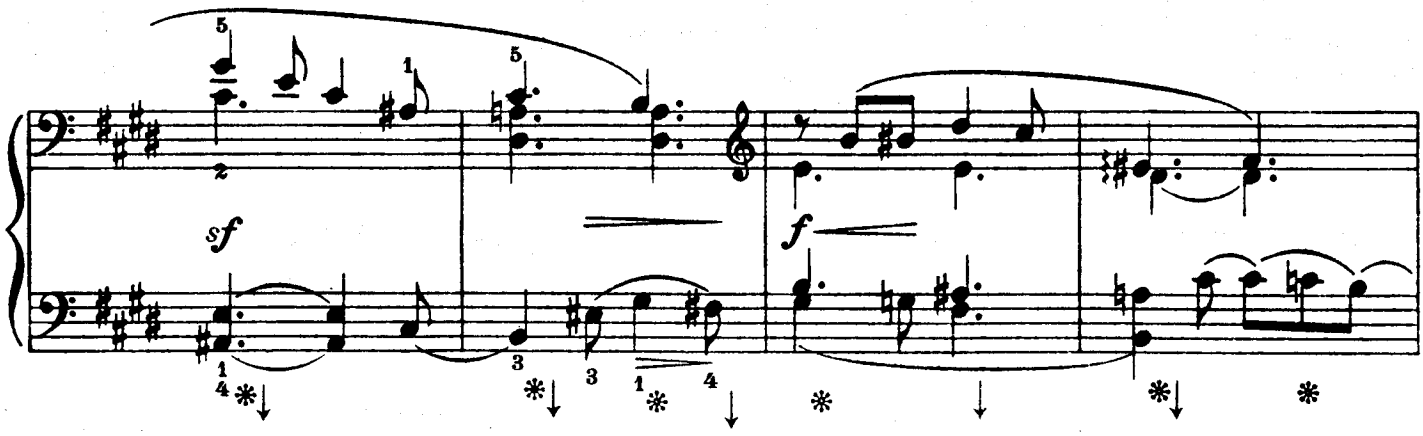


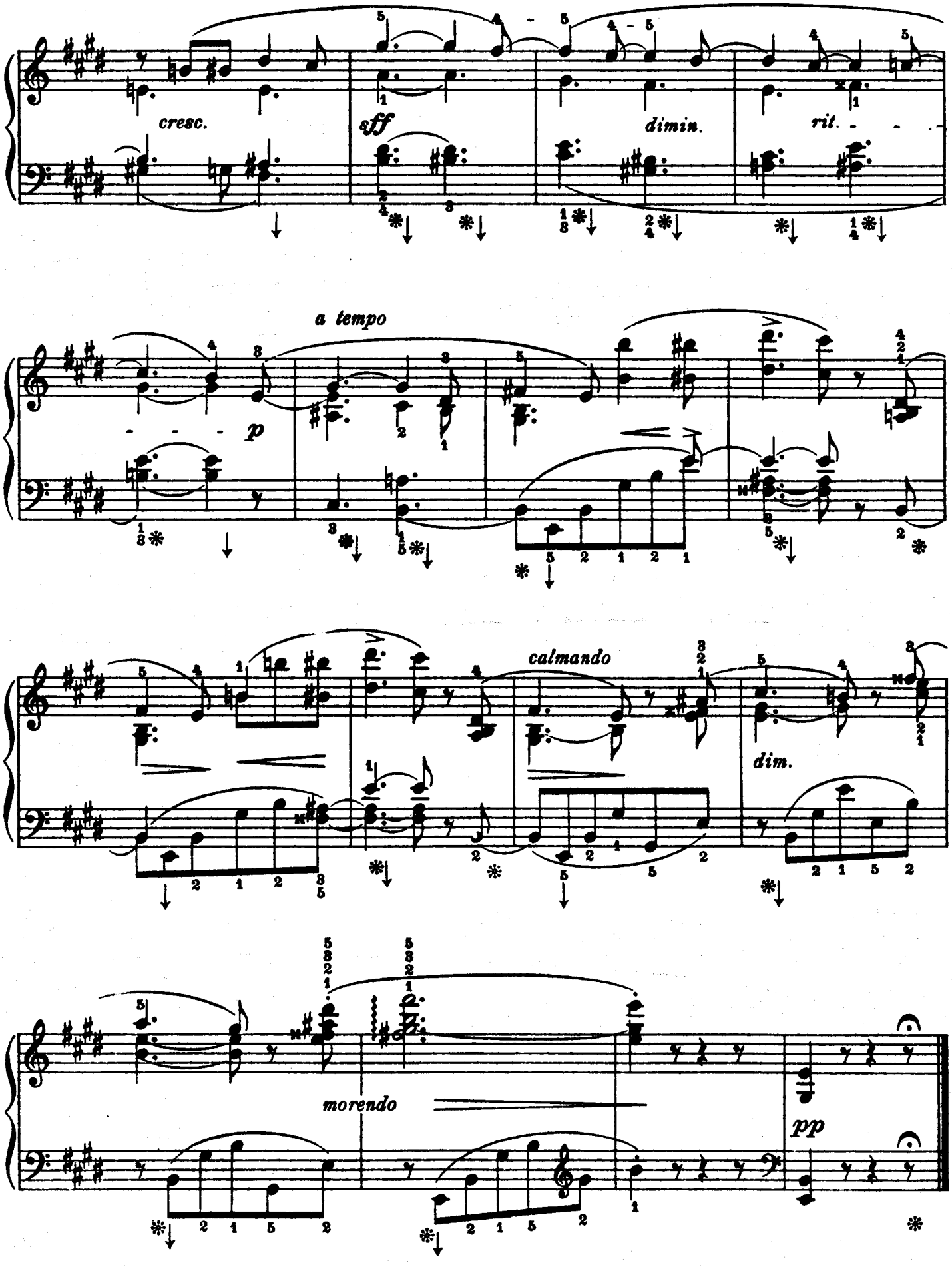


Tempo I.








cresc.
sff
dimin.
rit.
a tempo
p
calmando
dim.
morendo
pp

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Erster Schmerz.

Première douleur. First Sorrow.

Первая печаль. Primo dolore.

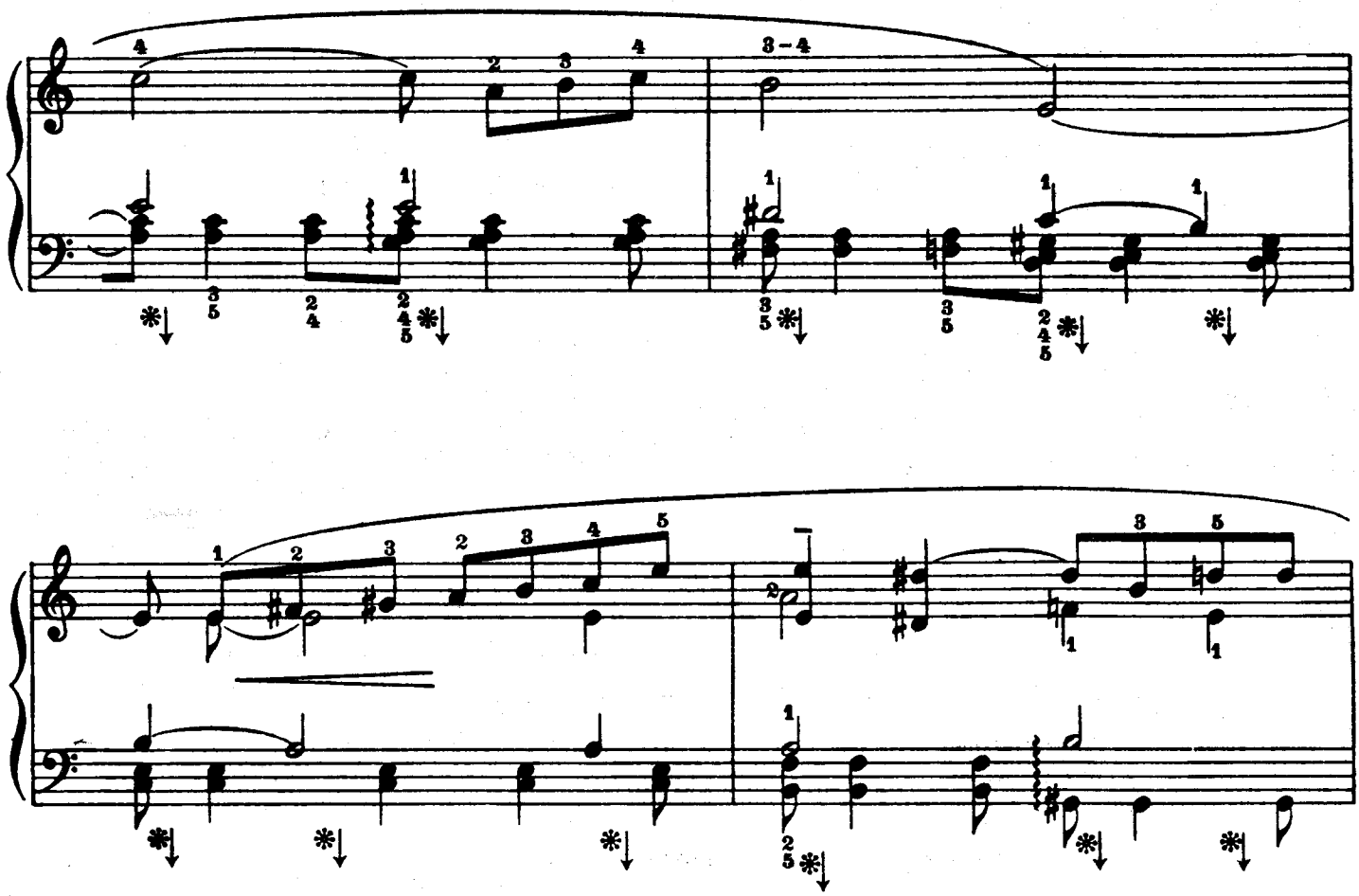
Serge Bortkiewicz, Op. 14 № 5.

Andantino doloroso.

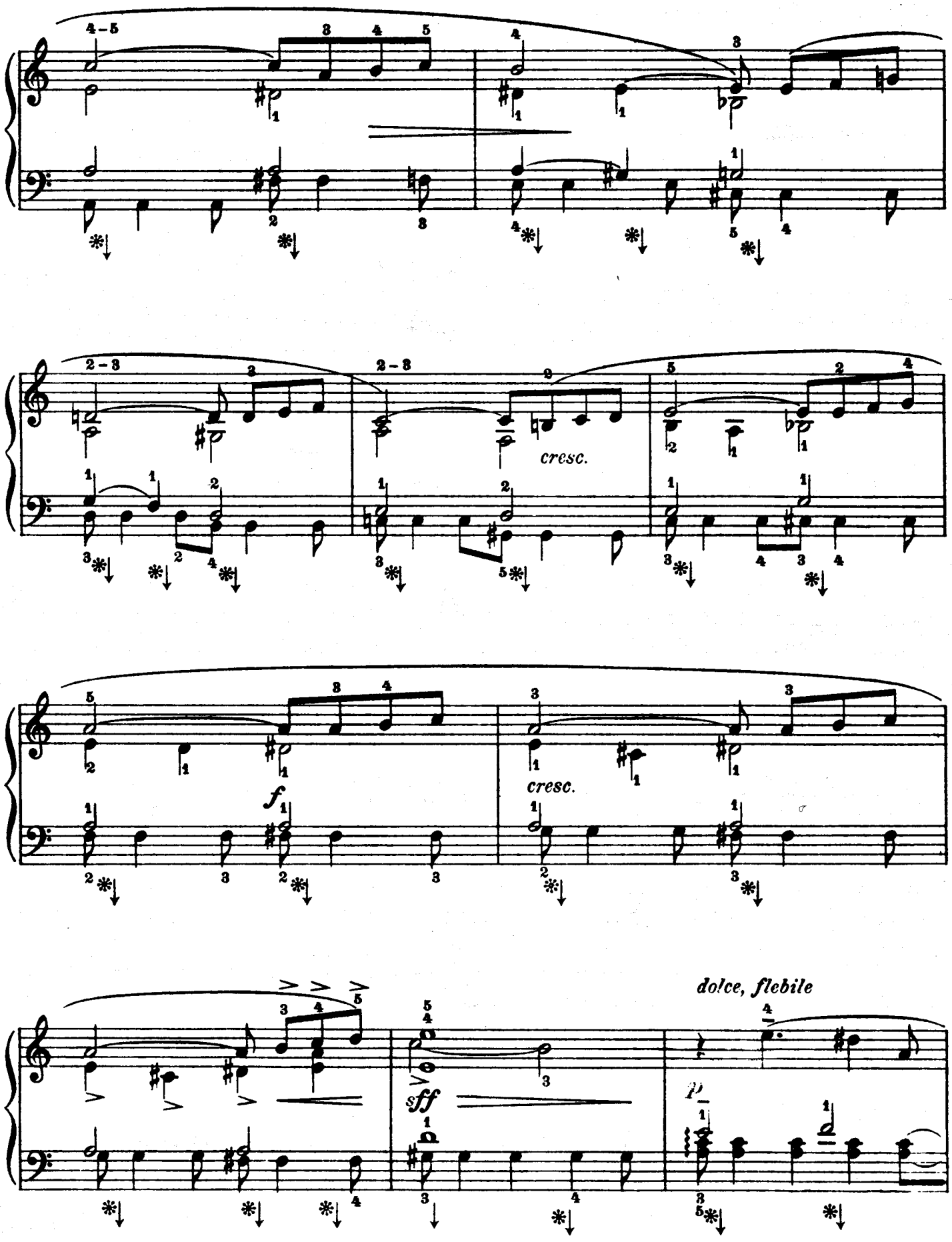
PIANO.

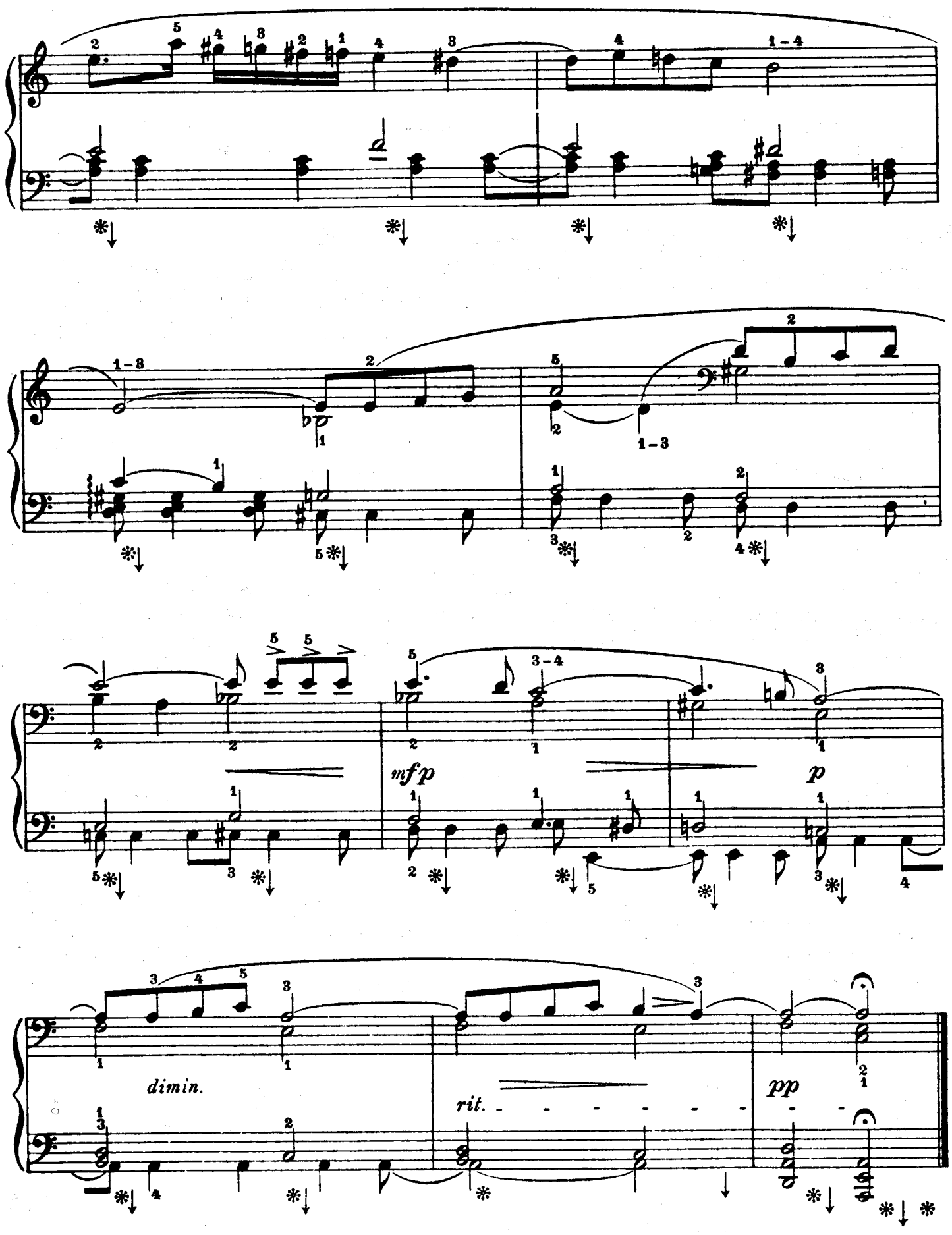
dolce espressivo

pp



© Copyright MCMXI by D. Rahter, London-Hamburg


cresc.
f
cresc.
dolce, flebile
sff
p


mfp
p
dimin.
rit.
pp

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Wenn ich erst groß bin.

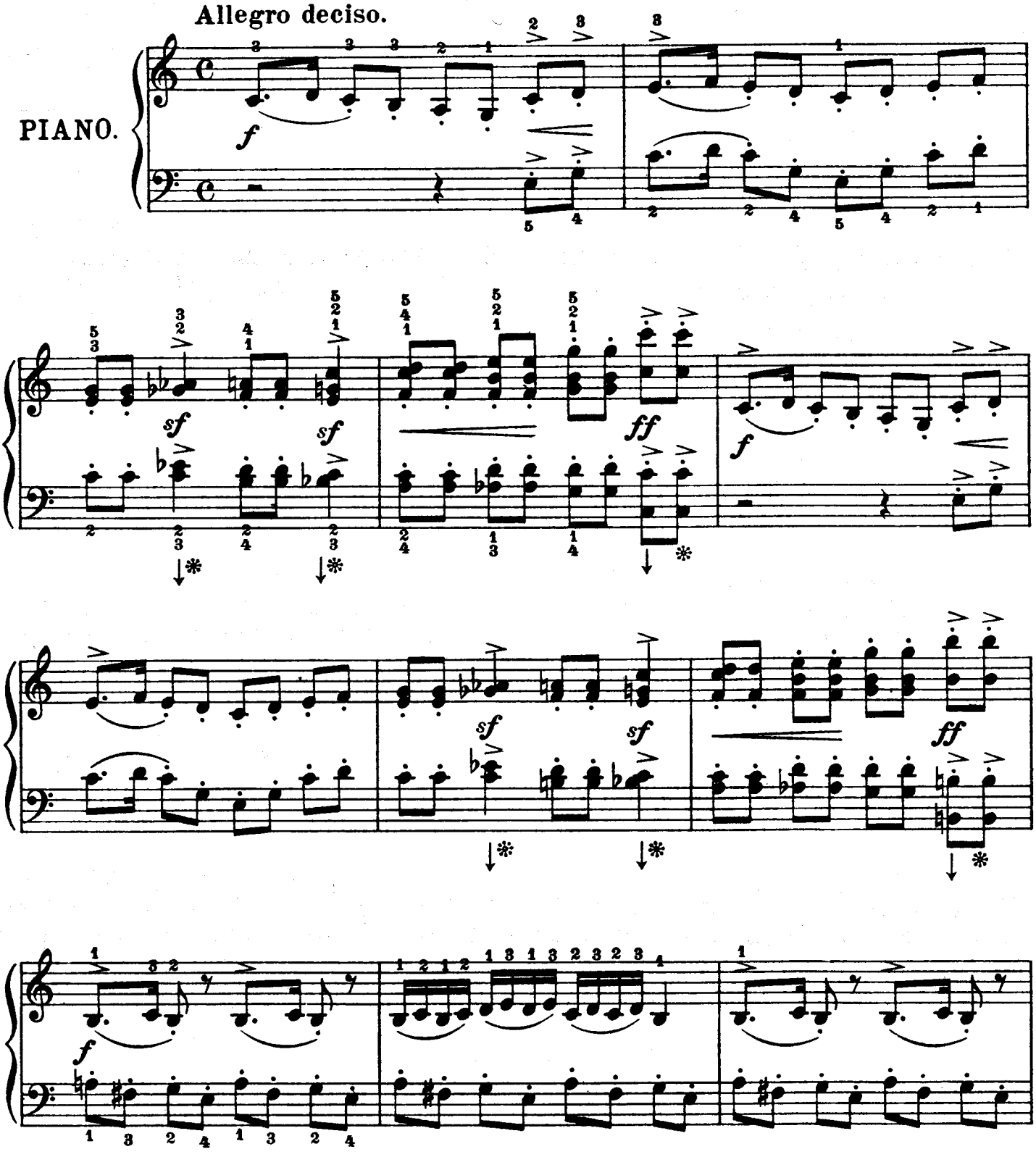
Quand je serai grand. When I am a Man.

Если стану большимъ Quando sarò grande.

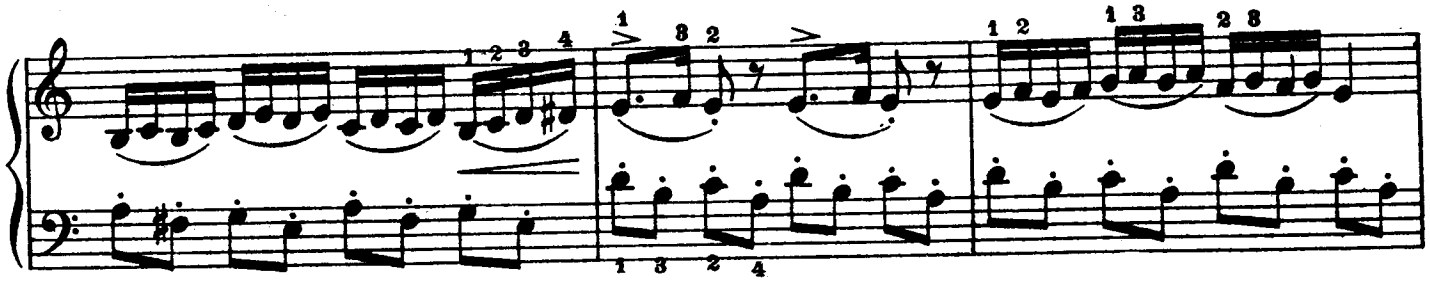
Serge Bortkiewicz, Op. 14 No 6.

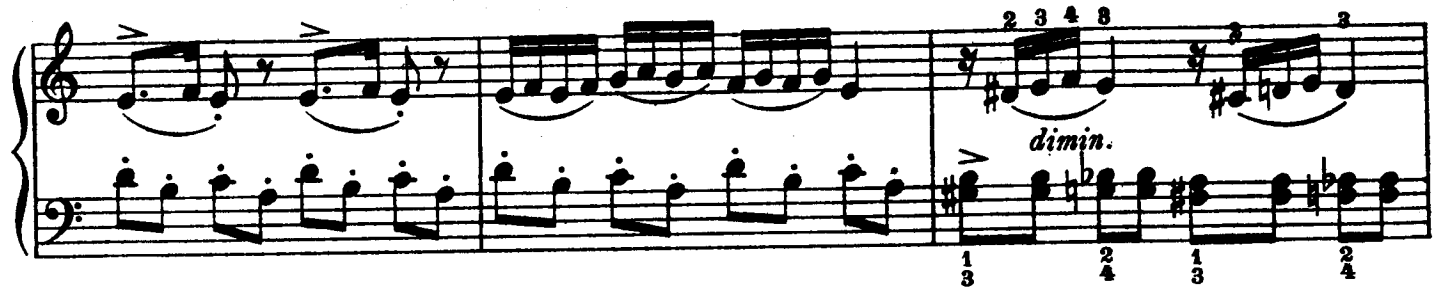
Allegro deciso.

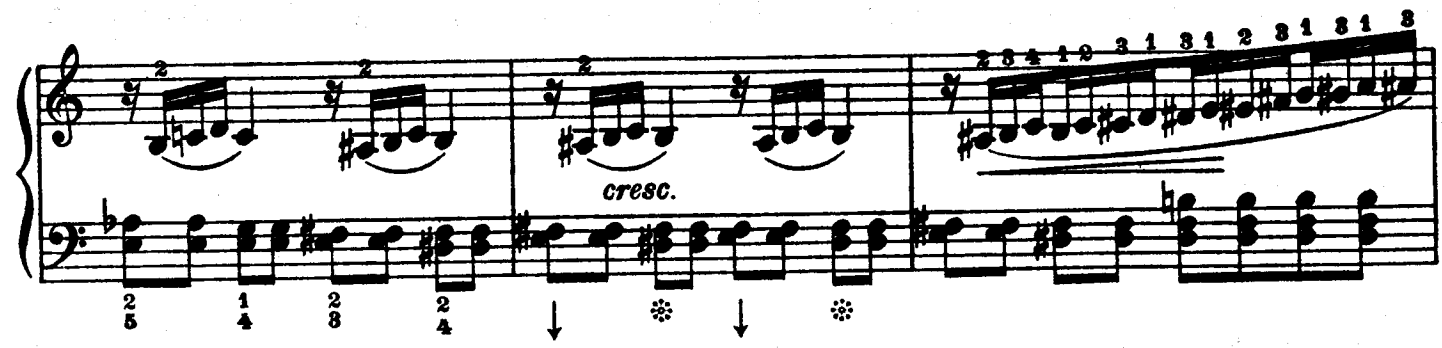
PIANO.

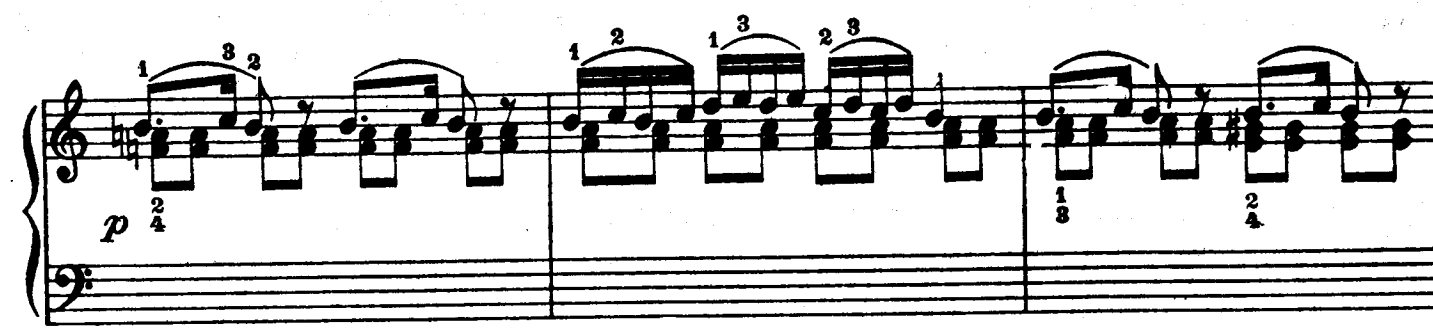


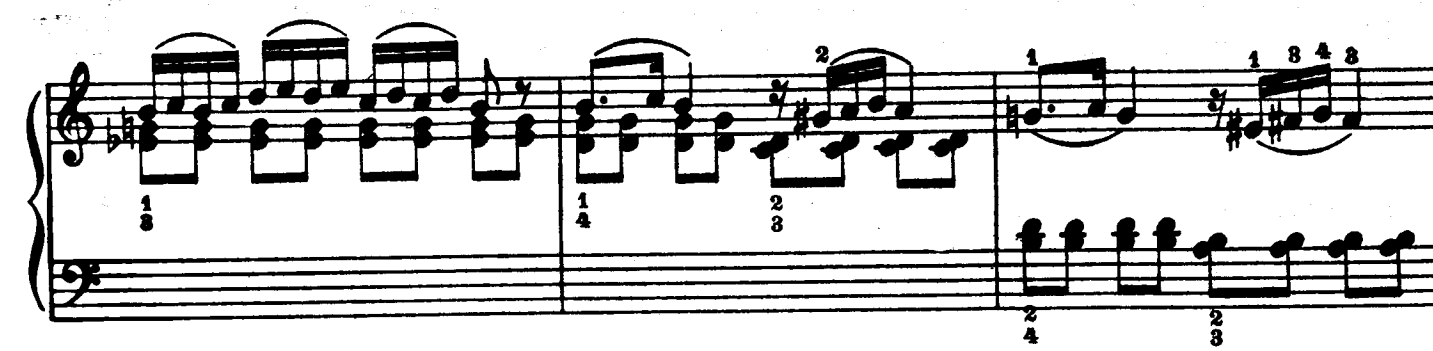
© Copyright MCMXI by D. Rahter, London-Hamburg

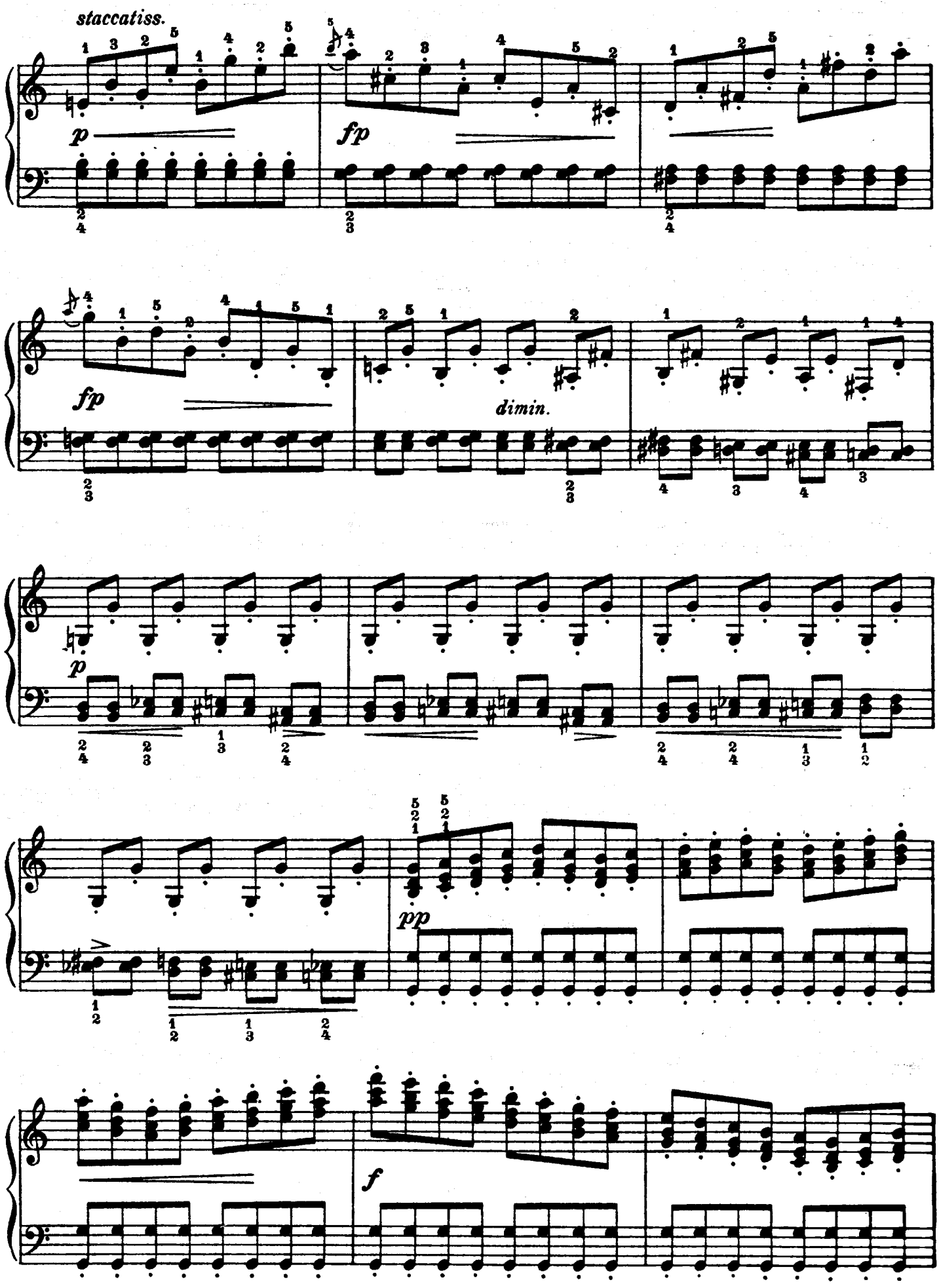


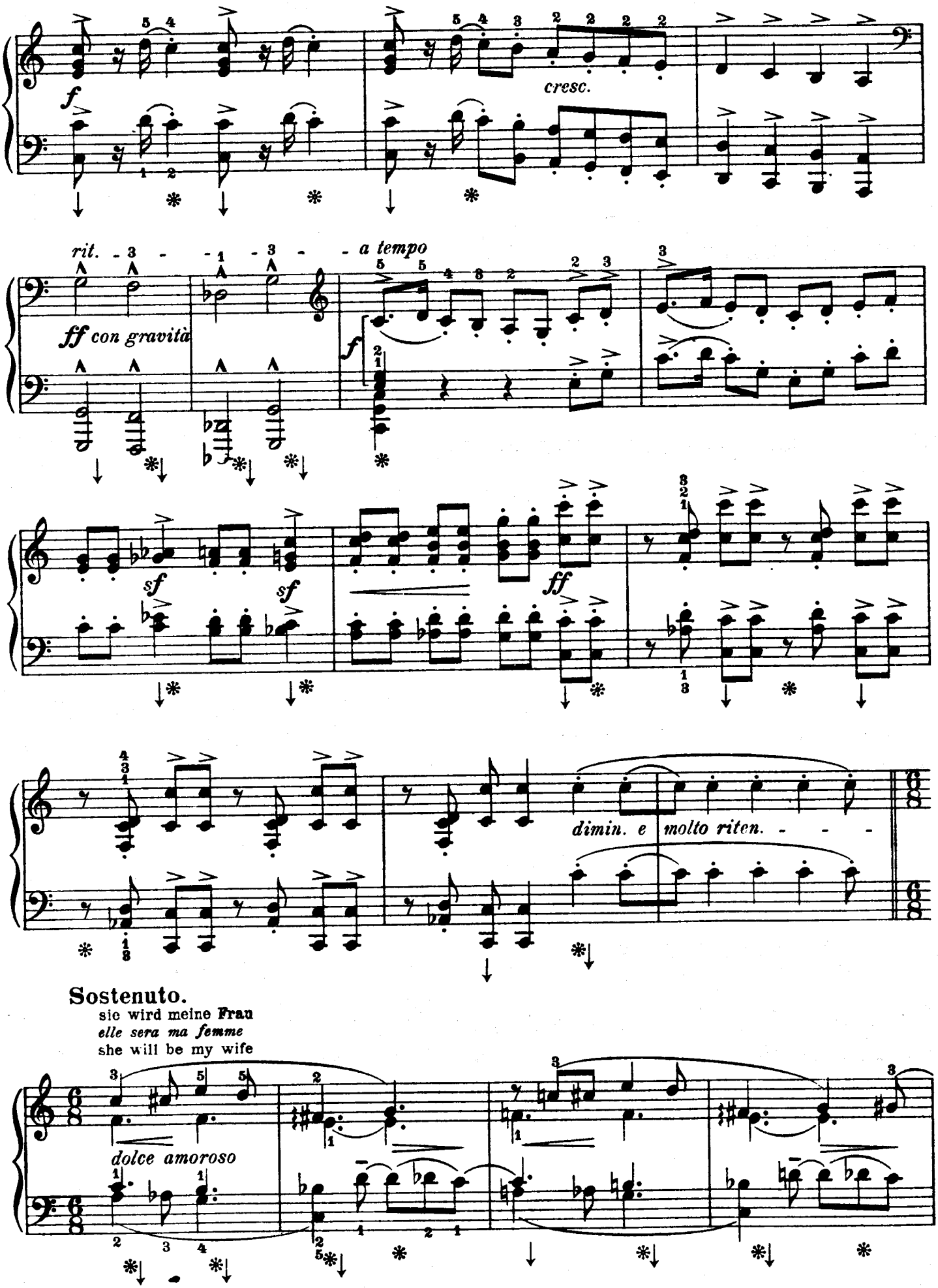

dimin.


cresc.


p

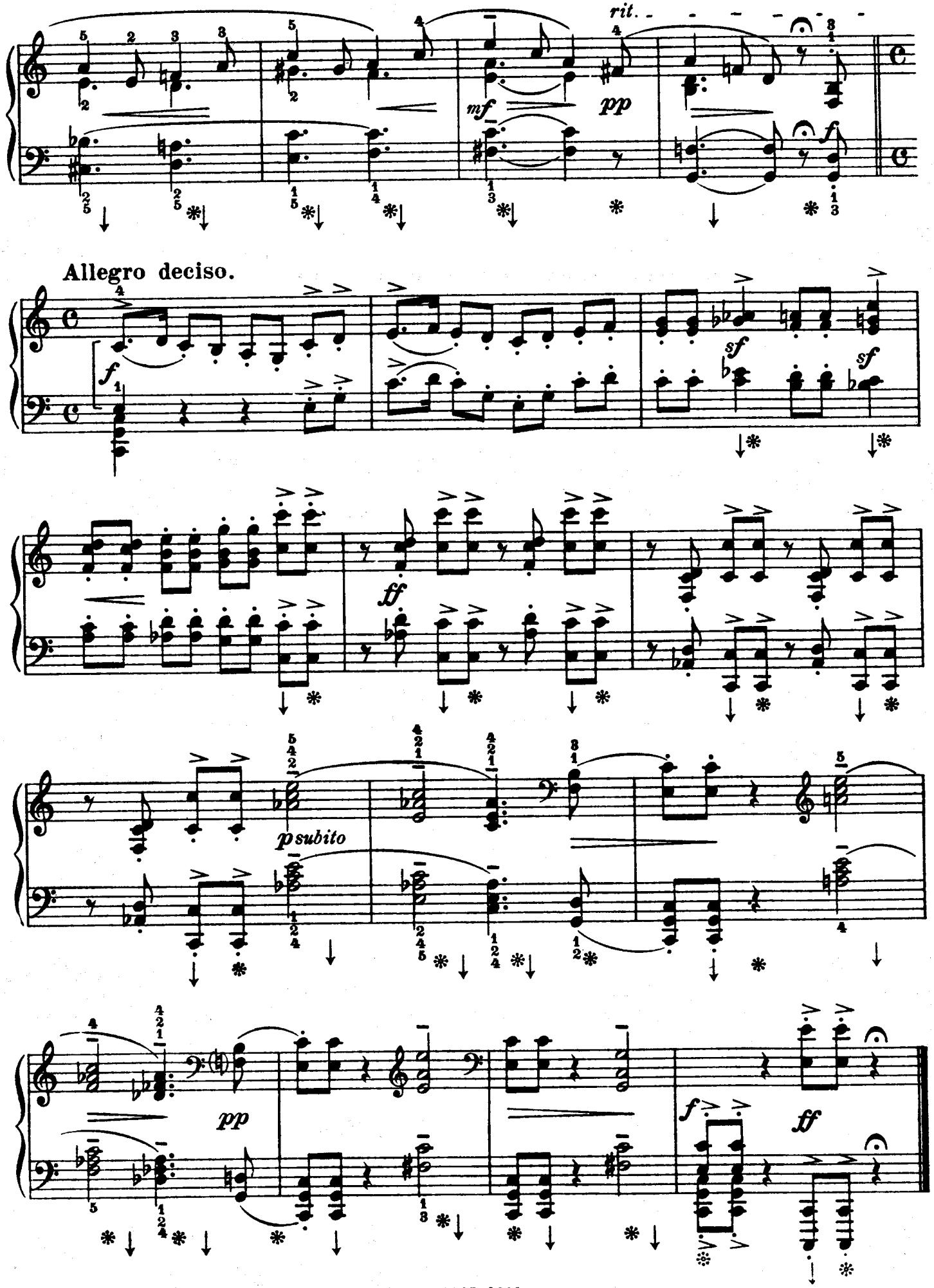



staccatiss.
p
fp
fp
dimin.
p
pp
f



Sostenuto.

sie wird meine **Frau**
elle sera ma femme
she will be my wife


rit.
mf
pp
f
Allegro deciso.
f
sf
sf
ff
psubito
pp
f
ff